



En la noche del sábado tuvo lugar una concurrida cena popular, a la que corresponde la imagen. A continuación, el cuarteto "Carisma" le puso música a la noche festiva.



El director de la Banda de Música de Zizur, Jesús Guembe, dirige una interpretación. El numeroso público escuchó atentamente las piezas representadas. ZC



Durante la tarde del sábado, se sucedieron en el frontón envites, órdagos y más de un "farol". No podía ser menos, durante un campeonato de mus. ZC



Los integrantes de "Oreka Zirko Eskola" iniciaron a los más pequeños en diferentes habilidades circenses. Los mayores, mientras, están al fondo comiendo. ZC



El domingo por la mañana, bajo un sol sofocante, las jóvenes dantzaris del grupo "Elordi" mostraron su variado repertorio, y gustaron al público. ZC

## Concurso de fotografía "Cendea de Cizur"



"PROCESIÓN 2"



"TRINEO EN EL PERDÓN"



"FRÍO"

### PREMIADOS:

- **BLANCO Y NEGRO:** 1er PREMIO: TÍTULO "FRÍO".  
AUTOR: PEDRO MIGUEL HERNÁNDEZ.  
PREMIO: 150 euros.
- **COLOR:** 1er. PREMIO: TÍTULO: "PROCESIÓN 2".  
AUTORA: MAITE MAGALLÓN.  
PREMIO: 150 euros.
- **DIGITAL:** 1er. PREMIO: TÍTULO "TRINEO EN EL PERDÓN". AUTOR: PEDRO MIGUEL HERNÁNDEZ.  
PREMIO: 150 euros.

### RELACIÓN DE FOTOS PRESENTADAS:

- BLANCO/NEGRO:** 1. "FRÍO" AUTOR: PEDRO M. HERNÁNDEZ.  
2. "MIRAVALLS" AUTOR: PEDRO M. HERNÁNDEZ.
- COLOR:** 1. "PROCESIÓN 1" AUTORA: MAITE MAGALLÓN.  
2. "PROCESIÓN 2". AUTORA: MAITE MAGALLÓN.
- DIGITAL:** 1. "TRINEO EN EL PERDÓN" AUTOR: PEDRO M. HERNÁNDEZ. 2. "ASTRÁIN, YA LE QUEDA POCO/GUTXI FALTA DA, ASTRÁIN". AUTORA: ORREAGA VÁZQUEZ. 3. "APERO EN REPOSO" AUTORA: ORREAGA VÁZQUEZ. 4. "EL PERDÓN NEVADO/ELURREZ BETETA". AUTOR: ALFONSO VÁZQUEZ. 5. "EL PERDÓN, OTRA FORMA DE VER LAS COSAS/ERRÉNIEGA, GAUZAK IKUSTEKO BESTE MODU BAT". AUTOR: ALFONSO VÁZQUEZ. 6. "DESDE ZARIQUIEGUI" AUTORA: MAITE MAGALLÓN



## AEKren barnetegiak, euskararen munduan murgiltzeko aukera, ikasteko eta segurtasuna areagotzeko

AEKren ohiko eskaintzaz gain, Zizurko Udako Elkarteak haurrei zuzenduriko jarduerak antolatu ditu euskaraz

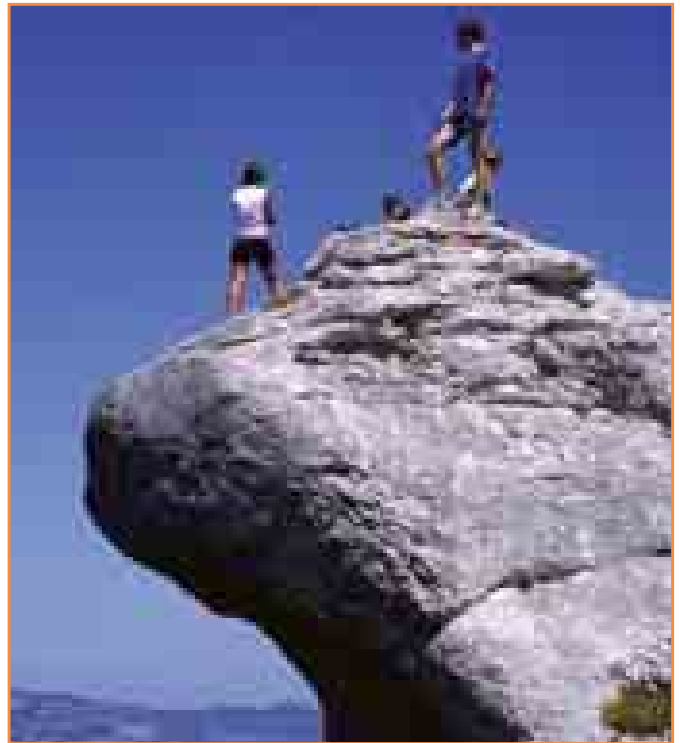
60ko hamarkadan bazebiltzan jada, zenbait lagun, herriz herri, euskara irakatsiz. Elkar ezagutzuz joan ziren, koordinatuz, eta AEK sortu zuten, baita material didaktikoa ere. Eta euren lehen ekimenetako bat barnetegiak martxan jartzea izan zen. Haien helburua zera zen, euskaraz ikasi nahi zuenari gainerako ikasleekin, irakasleekin eta inguruarekin harreman estua izateko aukera eskaintzea, euskaraz murgiltzeko bidea ematea. Finean, euskaraz jarduteko bultzada trinkoa dira barnetegiak, eta orain Zendeako herritarren eskura daude.

2005ko uda honetako eskaintza zabala da. 330 orduko eskolak dituzten barnetegiak daude Arantza, Aduna, Forua, Zerain eta Urepelen. Oraindik ere izen-emateko aukera dago hainbat txandatan: uztailaren 18tik 31ra, abuztuaren 1etik 14ra, abuztuaren

15etik 28ra, eta irailaren 1etik 14ra. Era berean, familientzako barnetegiak daude Forua eta Zerainen, eta izen-emateko epea irekia dago abuztuaren 1etik 14ra bitartean luzatuko den txandarako.

Horrez gain, bizikleta gustuko izan, eta 16 egun euskaraz mintzatuz eta Euskal Herria ezagutzuz igaro nahi izanez gero, Barnetegi Ibiltaria ere antolatu du AEK 360 euroren truke. Prezio horren barruan daude trasteak eramateko furgoneta, lo egiteko lekuak, jatorduak, materiala eta irakasle-gidariak. Urduña, Otxandio, Agurain, Acedo, Opakua, Etxarri, Larrainzar, Lakabe, Otsagabia, Garralda, Elizondo, Lekunberri edota Zarautz bezalako lekuak bisitatuko dira.

Era berean, AEK ikastaro trinkoak antolatu ditu udarako Iruñean, abuztuaren 1etik 26ra eta irailaren 5etik 30era.



Inguruaren ezagutza ere bultzatzen dute barnetegiek. AEK

**Informazi gehiagorako eta izen-emateko:**  
948 22 02 13

### Udako Elkarte Zizur Nagusian

Bestalde, Zizurko Udal Igerilekuetan burutu ohi den Udako Elkartearen barruan (Zendeako herritarrek abonatu daitezke), haurrei eta gazteei zuzenduriko hainbat jardura antolatu dira, aisialdia aukeraturiko hizkuntzan aurrerapausoak emateko aprobetxa dezaten.

Euskara edota ingelesa izan daiteke, eta eskolak bestelako jardura fisikoekin tartekatuko dira, esaterako, jokoak, uretako ekintzak, igeriketa, water-poloa, tenisa, ping-ponga, frontoia eta erraketak. Oraindik ez al dakizu zer egin uda honetan?

### Internados de AEK en verano

El objetivo de los internados de AEK es proporcionar un entorno de inmersión lingüística con el resto de alumnos, con los profesores y con el entorno.

En definitiva, son un empujón fuerte en la práctica del euskera, ahora al alcance de los habitantes de la Cendea.

La oferta de este verano es amplia. Hay internados en Arantza, Aduna, Forua, Zerain y Urepele. Igualmente, existen internados para familias o un barnetegi itinerante en bici.

**Información y reservas:** 948 22 02 13 (AEK)



Barnetegi bateko lagun-taldearen irudia. AEK

# Alta participación en la XIII edición del Campeonato de Pelota “Cendea de Cizur”

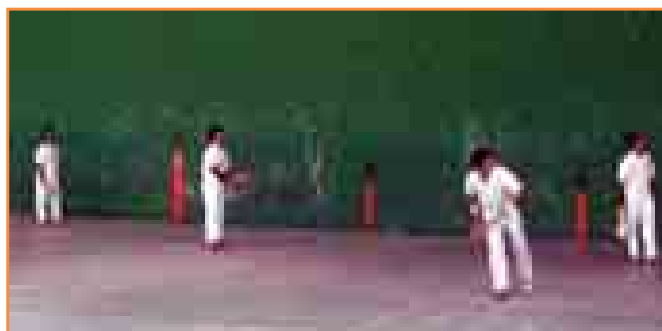
El pasado sábado 25 de junio, coincidiendo con las celebraciones por el Día de la Cendea, se celebraron las finales de la XIII edición del ya tradicional Campeonato de Pelota “Cendea de Cizur”, que se disputa en la modalidad de pala-ta-goma.

## Desde el 9 de abril

El Campeonato se ha venido disputando todos los sábados, desde el 9 de abril. La competición se desarrollaba en dos categorías: en 1ª participaron nueve parejas, mientras que en 2ª lo hicieron 16, alcanzándose por tanto un total de

50 pelotaris.

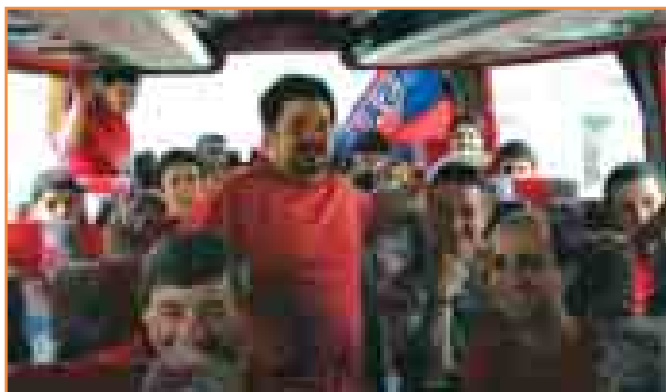
Las finales, que en un principio estaban previstas para el 11 de junio, se retrasaron, como todos los actos del Día de la Cendea, al 25 del mismo mes. Los campeones de 1ª categoría fueron **Pedro Luis Calvo** y **Fermín García**, que derrotaron en la final a Juan López y Miguel Ferrer por 35-29. En 2ª, la pareja **Santesteban-Ochoa** dobló en la final a Calvo y Echarte por 35-22. También se jugó una final para determinar la mejor pareja de la Cendea; ganaron **Aizpún-San Martín** a Alonso-Murillo, 35-18.



Arriba, un momento de la final de 1ª. Sobre estas líneas, Aizpún y San Martín, los mejores de la Cendea. ZC

## Los aficionados de la Cendea, presentes en la final de Madrid

La cita en el Vicente Calderón era ineludible para los buenos osasunistas. La primera presencia del equipo navarro en una final de Copa del Rey movilizó a toda la afición navarra, y los futboleros de la Cendea no iban a faltar. Hasta Madrid llegaron dos autobuses llenos, uno desde Atráin (imagen de la izquierda) y otro desde Cizur Menor (derecha). El ambiente fue magnífico. Sólo faltó que Osasuna fuera campeón...



**BAR RICARDO**  
Almuerzos y Comidas

Especialidad  
**BIRIKA Y LONGANIZA**

Avenida del Paredón, 21  
ASTRÁIN  
Tlfno: 948 35 30 10

**LURRA JARDÍN**

PLANTAS DE EXTERIOR E INTERIOR  
Todos los Servicios de Jardinería  
DECORACIÓN Y ACCESORIOS  
JARDINES DE LUNES A SÁBADO  
Horario:  
DE 9:30 a 14:00 y de 18:00 a 20:00

C/Car. Pamplona, 44-3 • 41190 CUZUR MENOR - Tlf. 948 198 191 • www.lurrajardin.com

# Félix Herce, antiguo párroco de Astráin, Muru y Zariquiegui

“Las cosas en la Cendea se van complicando: es tiempo de juntarse un poco más”



La vida del sacerdote Félix Herce, natural de Logroño, ha transcurrido siempre con el hatillo, y de un lado para otro. Ahora, a sus 71 años, ya retirado en la Residencia del Buen Pastor, junto al Arzobispado de Pamplona, es el momento para el recuerdo y la reflexión del que fuera párroco durante doce años en Astráin, Muru-Astráin y Zariquiegui.

Félix estudió su carrera de Veterinaria en Zaragoza, estudios que compaginaba con la ayuda en la Parroquia de Nuestra Señora de Lourdes de Tudela, donde vivía su familia. Con 23 años se había licenciado, “y llegó el momento de tomar una decisión: preparar oposiciones o entrar en la Iglesia”. Como él cuenta, “yo sentía algo dentro, y decidí que o probaba entonces, o nunca”. Así que estuvo 7 años en el Seminario de Pamplona, donde, una vez ordenado sacerdote, pasó a ocuparse de la economía del Pabellón Nuevo. A partir de entonces, empezaría una vida llena de diferentes destinos y responsabilidades, antes de desembocar, con 58 años, en la Cendea de Cizur.

Félix se ocupó de las parroquias de Peralta, Arróniz, Allo y Arellano, Murchante y Mutilva... En ésta última, una crisis de epilepsia tardía le

obligó a descansar una temporada en la que estudió Restauración de Imágenes en Madrid.

**“Cuando llegué a la Cendea, vi que era una pastoral distinta a las que había conocido hasta entonces”**

Aún tuvo tiempo de ir a ayudar a una parroquia en la isla de Manhattan (Nueva York) durante los veranos. “Allí había tanto hispano y tanto italiano que te entendías sin problemas”, explica.

## Una pastoral distinta

Y, por fin, con 58 años, llegó a la Cendea de

Cizur, donde pasó 12 años “trabajando en una pastoral distinta a las que yo había conocido hasta entonces”. Al hablar, Félix dice “hicimos”, “pensamos”, “tenemos”... pues aún se siente parte de la Cendea. “Cada pueblo tiene su idiosincrasia, pero Astráin, Zariquiegui y Muru presentan un patrón que caracteriza a los tres: son sociedades mixtas en las que se encuentra gente de toda la vida y otros que sólo vienen a ratos, más encerrados en sí mismos. No hay esa unión, esa integración deseable”, analiza Félix. “Hay barrios dormitorio nuevos, hay separación,

estamos en un proceso de cambio, hasta que llegue un día en que todo se una”.

Los recuerdos de Félix sobre su etapa como párroco en la Cendea son extensos, si bien cree que “algunos dirán que Félix Herce es el cura que más ha gastado de los que han estado, pero bueno... se han hecho muchas cosas”.

**“Algunos dirán que soy el cura que más ha gastado: pero se han hecho cosas”**

Y tanto que se han hecho. Durante esos 12 años se restauró la Casa Parroquial de Astráin, se hicieron dos nuevas en la de Zariquiegui, que ahora se alquilan, se pusieron calefacciones de aire en las iglesias, nuevos suelos de tarima, se cambió la cubierta y el tejado de la sacristía en Muru... Procesos que no han estado extensos de dificultades “que fuimos superando. Hay que tener en cuenta que en la Cendea construir es complicado, pues hay mucha arenisca. Esto es cuenca, pero fue cuenca marina, hace muchísimos años. Y aquí hay conjuntos artísticos preciosos; si es antigua la Iglesia de Zariquiegui, como conjunto mucho más logrado lo es el de Muru-Astráin”.



Fotografía actual de Félix Herce, en la residencia del Buen Pastor de Pamplona. ZC

Quando se le pregunta sobre cómo le gustaría que le recordaran las gentes de la Cendea, se queda un tanto pensativo: “Como un cura trabajador que trató de mejorar las cosas, de ayudar al bienestar de las personas. Cuando vayan a la Iglesia, y vean el tejado, o el suelo, y sientan el calor de la calefacción, recuerden que hubo un sacerdote que intentó buscar soluciones a sus carencias”.

**“Quien más, quien menos, todos han sido monaguillos, han ayudado. Eso es de agradecer”**

**La gente de la Cendea**

Félix se pone contento al recordar que, “quien más, quien menos, todos han sido monaguillos, han ayudado. A veces, hasta había demasiados monaguillos en el altar. No sé si sería por el chupa-chups de después -bromea-, el caso es que eso era de agradecer”. “En definitiva - explica- los ciudadanos de la Cendea han sabido asumir sus responsabilidades, pero las cosas cada vez se van complicando más. Por eso, hay que juntarse un poco más”.

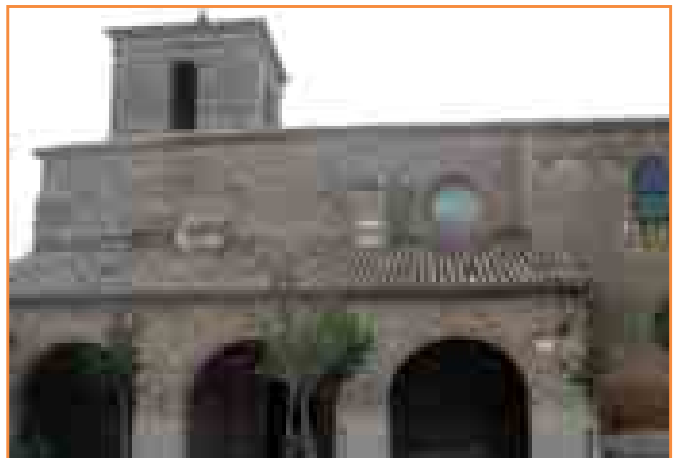
**La cofradía de la Virgen del Perdón**

Pero, sin duda, una de las labores que más satisfacen a Félix durante sus años como res-

**Una de las labores que más satisfacen a Félix es el nuevo impulso dado a la Cofradía de la Virgen del Perdón**

ponsable de la parroquia es el impulso nuevo a la cofradía de la Virgen del Perdón: “La cosa se había debilitado un poco, pero es una tradición preciosa que reflojamos. Buscamos el sitio donde hacer un pequeño monumento a la Virgen, allí donde en tiempos estaban la basílica y el hospital. Así que allí subimos, y ofrecemos una misa a todos los fieles de la Cendea. Al principio, era en septiembre, pero allí rompe el aire y pasábamos frío, por lo que se adelantó a agosto”.

Por desgracia, un accidente de circulación, cuando viajaba a Estella para enterrar a un vecino de Undiano le obligó a dejar la Cendea y retirarse. “Aún no me he visto con fuerzas para ir, y saludar al nuevo párroco y agradecerle su interés por mi salud”.



De arriba a abajo, la Cofradía del Perdón (en la Romería de 2004), la Iglesia de Astráin y el interior de la de Muru.

servicios | transportes

**hermanos azanza lópez, s.l.**

línea especial para jardín  
carretera de arena gruesa  
planta de áridos erosionados  
grúas y transportes especiales  
arena sílica y canto rodado lavado  
contenedores

Tel: 948 077 887 - Móvil: 629 412 077  
Fax: 948 048 150 - azanzalopez@netx.es  
31100 ASTRÁIN (Navarra)

**NOTICIAS** *Cendea*

Este es su espacio... **ANÚNCIESE**

**Teléfono: 948 077 886**



Porque llegaron las fiestas...

can 